

EVACOM LATIN 9^e O1 / 1^{er} semestre 2007-2008

Durée : 95 minutes

CRITÈRES DE CORRECTION**I. CIVILISATION : 8 points**

- | | |
|---|-------|
| 1. Transformation | 1 pt |
| 2. C'est un ordre chronologique. | 1 pt |
| 3. a) Il s'est suicidé parce qu'il croyait que Thisbé avait été dévorée par une lionne. | 2 pts |
| b) Les mûres autrefois blanches deviennent rouges | 1 pt |
| 4. Persée s'attaque au monstre marin qui menace la belle Andromède.
(1 point par nom propre + 1 point pour la situation) | 3 pts |

II. VERSION : 67 pointsTraduction correcte : 60 ptsOrthographe 2 pts
(0 à 4 fautes = 2 pts ; 5 à 9 fautes = 1 pt ; plus de 9 fautes = 0 pt)Expression française 5 pts
(0 à 1 faute = 5 pts ; 2 à 3 fautes = 4 pts ; 4 à 5 fautes = 3 pts ;
6 à 7 fautes = 2 pts ; 8 à 9 fautes = 1 pt ; plus de 9 fautes = 0 pt)

Dans l'expression française, on tiendra compte (dès la première faute) :

- des déterminants
- de la conjugaison
- de l'emploi des temps du passé (passé simple / passé composé) [jusqu'à concurrence de quatre fautes]
- de la syntaxe
- de la ponctuation

NB : Si vous estimez la présentation inacceptable, ôtez 1 point sur les points attribués à l'expression française.

	Exemple de traduction	Pts	Remarques
1.	Bien qu'il fût aimé de nombreuses jeunes filles, le beau Narcisse les fuyait toutes.	4	amabatur : accorder un point bonus pour le subjonctif imparfait correctement orthographié
2.	Écho elle-même, une merveilleuse nymphe, était méprisée par lui et, trop malheureuse, elle mourut bientôt d'amour.	6	Echo ipsa : admettre « même Écho » egregia nymphe : admettre « la merveilleuse nymphe » ab amore : admettre « à cause de l'amour »
3.	Alors une déesse désira punir cet orgueilleux jeune homme :	3	puerum : admettre « enfant » (remarque valable pour l'ensemble de la version) cupivit : admettre « voulut »
4.	« Un jour, lui-même brûlera d'amour, dit-elle, sans pouvoir posséder l'objet de son amour. »	4	nec poterit : accorder un point bonus pour la tournure « sans pouvoir » ipse : admettre « il »

5.	Dans la forêt, il y avait un ruisseau limpide que ni homme, ni bête, ni oiseau n'avait touché.	4	erat : admettre « Dans la forêt était un pur ruisseau » (sur le modèle de « Là-haut sur la montagne était un vieux chalet » !) nec homo... : ne pas admettre « les hommes », admettre « l'homme » rivus : admettre « rivière »
6.	L'ombre des arbres rendait ce lieu agréable.	2	illum ... faciebat : ne pas admettre « faisait ce lieu agréable » ; admettre « en faisait un lieu agréable »
7.	Un jour, Narcisse, qui cherchait de l'eau après une longue chasse, s'approcha du ruisseau.	4	ad rivum accessit : ne pas admettre « s'approcha vers » (<i>cf. points d'expression française</i>) ; admettre « arriva vers », « parvint vers »
8.	Lorsqu'il se mit à boire, il vit son image dans l'eau et en tomba aussitôt amoureux.	5	imaginem : admettre « reflet » ; ne pas admettre « portrait » eamque statim amavit : admettre la traduction par une relative (si l'antécédent est correct)
9.	Pauvre Narcisse ! Couché par terre, l'adolescent était charmé par une image sans corps.	4	Miser : ne pas admettre « misérable » imagine : admettre « l'image »
10.	Et il ne comprenait pas qu'il se contemplait lui-même !	3	Nec intellegebat : admettre « il ne comprenait pas » (sans « et »)
11.	Combien de fois il donna des baisers au ruisseau !	2	
12.	Combien de fois il plongeait les bras dans l'eau parce qu'il désirait saisir ce beau corps – son corps. Que de larmes il versa !	6	
13.	Les jours et les nuits passaient, mais Narcisse restait au même endroit : il cherchait toujours à atteindre la même image qu'il ne touchait jamais.	6	petebat : ne pas admettre « cherchait à obtenir »
14.	La mort enfin ferma ses yeux. Son corps disparut...	2	
15.	À la place de son corps poussa une fleur blanche et jaune, qui aujourd'hui est appelée « narcissus » en souvenir de l'adolescent.	5	in memoria : ne pas admettre « à la mémoire de » ni « dans la mémoire de » ; admettre « en mémoire de » (<i>cf. points d'expression française</i>)

III. PASSIF : 7 points

- On ne nous accusait pas.
(nous n'étions pas accusés) 2 pts
(1 pt)
- Un long discours sera prononcé par les consuls. 2 pts (1 pt pour le verbe et
1 pt pour le reste de la phrase)
- Les esclaves que l'on méprise sont malheureux.
(Les esclaves qui sont méprisés...) 3 pts
(2 pts)

IV. RÉFLÉCHI / NON RÉFLÉCHI : 4 points

- a) 1. L'ami vit misérablement. 1 pt
 2. Il appartient au vieillard. 1 pt
- b) 1. suis 1 pt
 2. eum 1 pt

V. VOCABULAIRE : 11 points

- a) 1. l'effusion 1 pt
 2. la victoire (admettre : Victor) 1 pt
 3. la potion 1 pt
 4. la sensation / le sens 1 pt
- b) 1. J'ai l'intention d'aller à Athènes avec mes amis. 2 pts
 2. Mes associés m'ont toujours donné de bons conseils. 2 pts
- c) 1. cado, is, ere, cecidi, casum 1 pt
 2. peto, is, ere, petivi, petitem 1 pt
 3. disco, is, ere, didici 1 pt

Toute faute fait perdre le point.

Total de l'épreuve : 97 points

Saisie et consultation des résultats :

<https://etat.geneve.ch/evacom>

DERNIER DÉLAI POUR LA SAISIE DES RÉSULTATS : MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2007

Consultation des notes et barèmes

(environ une semaine après le délai de saisie) :

<https://etat.geneve.ch/evacom>

Modification de résultats déjà saisis sur le Web

Pour des raisons de sécurité, les modifications de données après une session de saisie sont possibles sur INTRANET seulement. Sauf instructions spéciales de votre direction, ces modifications seront effectuées, à votre demande, par le secrétariat de votre collège.

La note de cette épreuve comptera pour 1/4 à 1/5 dans la moyenne de latin de la période en cours.

NOUS VOUS REMERCIONS DE RESPECTER ABSOLUMENT LE DÉLAI DE SAISIE DES RÉSULTATS.

REMARQUES DU MAÎTRE CORRECTEUR

Si vous souhaitez faire part à la présidence de groupe de remarques concernant cette évaluation commune, vous pouvez utiliser la présente feuille, et la remettre au secrétariat de votre collège qui la transmettra.

Merci de votre collaboration !

Le secteur de l'évaluation commune

Nom du maître correcteur : _____

Cours : _____ Collège : _____

EVACOM LATIN 9^e O1 / 1^{er} semestre 2007-2008

Remarques :

Date : _____

Signature : _____